

Pro

Chapter 24

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 אֶל-תִּקְנָא בְּאֲנָשִׁי רָעָה וְאַל-וּנְאֹל-וְתִתְּאוּ (תִּתְּאוּ) לְהִיּוֹת אִתָּם:
ihr war (ihr) in-Maenner-von eiferte zu
[H0854](#) [H1961](#) [H0183](#) [H0183](#) [H0408](#) [H0376](#) [H7065](#) [H0408](#)

Beneide nicht böse Menschen, und laß dich nicht gelüsten, mit ihnen zu sein;

2 כִּי-דֵּן שָׁד יְהִנֶּה לָבָם וְעֵמָל שְׂפִיתֵיהֶם תִּדְבָּרָנָה:
redete Lippe und-Muehe ihr-Herz |יהנֶה| Gewalt denn
[H1696](#) [H8193](#) [H5999](#) [H1897](#) [H7701](#)

denn ihr Herz sinnt auf Gewalttat, und ihre Lippen reden Mühsal.

3 בְּחָכְמָה יִבְנֶה בֵּית וּבְתוּבוֹתָ יִתְכַּוֵּן:
bereitete und-in-Einsicht Haus baute in-Weisheit
[H8394](#) [H1129](#) [H2451](#)

Durch Weisheit wird ein Haus gebaut, und durch Verstand wird es befestigt;

4 וּבְדַעַת חֲדָרִים יִמְלֵאוּ כָּל-הוֹן יָקָר וְנָעִים:
[וְנָעִים] Ehre Reichtum alle fuellte Kammer und-in-Erkenntnis
[H3368](#) [H1952](#) [H3605](#) [H4390](#) [H2315](#) [H1847](#)

und durch Erkenntnis füllen sich die Kammern mit allerlei kostbarem und lieblichem Gut.

5 נָבִיר-חָכָם בְּעֹז וְאִישׁ-יָדַע מֵאֲמָן-כֹּחַ:
Kraft [מֵאֲמָן] Erkenntnis und-Mann in-Kraft wurde-weise Mann
[H0553](#) [H1847](#) [H0376](#) [H5797](#) [H2450](#) [H1397](#)

Ein weiser Mann ist stark, und ein Mann von Erkenntnis befestigt seine Kraft.

6 כִּי בְּתַחְבֻּלוֹת תַּעֲשֶׂה לְךָ מִלְחָמָה וְתִשׁוּעָה בְּרַב יוֹעֵץ:
[יִוָּעֵץ] denn [בתחבולות] du-machst dir Krieg [ותשועה] in-viel [יועץ]
[H3289](#) [H7230](#) [H8668](#) [H4421](#) [H8458](#)

Denn mit weiser Überlegung wirst du glücklich Krieg führen, und bei der Ratgeber Menge ist Heil.

7 רָאִמוֹת לְאֵייל חֲכָמוֹת בְּשַׁעַר לֹא יִפְתָּח פִּיהוּ:
Mund oeffnete nicht im-Tor Weisheit zu-Tor erhob
[H6310](#) [H3808](#) [H8179](#) [H2454](#) [H0191](#)

Weisheit ist dem Narren zu hoch, im Tore tut er seinen Mund nicht auf.

8 מִחֶשֶׁב לְהָרַע לוֹ בַּעַל-מִזְמוֹת יִקְרָאוּ:
rief Baal ihm zu-das-Boese von-rechnete
[H7121](#) [H4209](#) [H1167](#) [H2803](#)

Wer darauf sinnt, Böses zu tun, den nennt man einen Ränkeschmied.

9 זִמָּת אֲנִילָת חֲטָאת וְתוֹעֵבָת לְאָדָם לֵץ:
[זִמָּת] Suende Torheit und-Greuel zu-Mensch Spoetter
[H3887](#) [H0120](#) [H8441](#) [H0200](#) [H2154](#)

Das Vorhaben der Narrheit ist die Sünde, und der Spötter ist den Menschen ein Greuel.

10 הַתְּרַפִּית | הַתְּרַפִּית | 10
 בֵּיּוֹם an-dem-Tag H3117
 צָרָה Bedraengnis
 צָר | צר |
 כֹּחַ Kraft

Zeigst du dich schlaff am Tage der Drangsal, so ist deine Kraft gering.

11 הִצִּיל | הִצִּיל | 11
 לָקַחְתִּים nahm H3947
 לָמוֹת | לָמוֹת | zum-Tod H4194
 וּמָטִים | וּמָטִים | H4131
 לְהִרְגַּ לְהִרְגַּ zu-toetete H2027
 אִם- | אִם- | wenn
 תַּחֲשׁוּדָּ: | תַּחֲשׁוּדָּ: | H2820

Errette, die zum Tode geschleppt werden, und die zur Würigung hinwanken, o halte sie zurück!

12 כִּי- | כִּי- | 12
 תֹּאמַר | תֹּאמַר | du-sprichst H0559
 הֵן | הֵן | wenn H2005
 לֹא- | לֹא- | nicht H3808
 יָדַעְנוּ | יָדַעְנוּ | wusste H3045
 זֶה | זֶה | dieser H2088
 הֲלֹא- | הֲלֹא- | ist-nicht H3808
 תִּכַּן | תִּכַּן | H8505
 וּלְבוֹת | וּלְבוֹת | H3826
 הוּא- | הוּא- | er H1931
 יָבִין | יָבִין | verstehen H0995
 וְנִצֵּר | וְנִצֵּר | und-bewahrte H5341
 גַּפְשֶׁךָ | גַּפְשֶׁךָ | deine-Seele H5315
 הוּא | הוּא | er H1931
 יָדַע | יָדַע | wusste H3045
 וְהָשִׁיב | וְהָשִׁיב | und-kehrte-zurueck H7725
 לְאָדָם | לְאָדָם | zu-Mensch H0120
 כָּפַעְלוֹ: | כָּפַעְלוֹ: | H6467

Wenn du sprichst: Siehe, wir wußten nichts davon, wird nicht er, der die Herzen wägt, es merken? Und er, der auf deine Seele achthat, es wissen? Und er wird dem Menschen vergelten nach seinem Tun.

13 אָכַל- | אָכַל- | 13
 סוּחַ | סוּחַ | Soehne-von H0398
 דְּבַשׁ | דְּבַשׁ | Honig H1706
 כִּי- | כִּי- | denn
 טוֹב | טוֹב | gut
 וְנִפְתָּ | וְנִפְתָּ | H5317
 מְתוֹק | מְתוֹק | suess H4966
 עַל- | עַל- | ueber
 חֶקֶד: | חֶקֶד: | H2441

Iß Honig, mein Sohn, denn er ist gut, und Honigseim ist deinem Gaumen süß.

14 וְכֵן | וְכֵן | 14
 דָּעָה | דָּעָה | wusste H3045
 חֲכָמָה | חֲכָמָה | Weisheit H2451
 לְנַפְשֶׁךָ | לְנַפְשֶׁךָ | zu-deine-Seele H5315
 אִם- | אִם- | wenn
 מָצָאתָ | מָצָאתָ | fand H4672
 וַיֵּשׁ | וַיֵּשׁ | und-es-ist H3426
 אַחֲרִית | אַחֲרִית | Ende H0319
 וְתִקְוָתְךָ | וְתִקְוָתְךָ | und-Hoffnung
 לֹא | לֹא | nicht H3808
 תִּכְרֶת: | תִּכְרֶת: | schnitt-ab H3772
 פ | פ | (*)

Ebenso betrachte die Weisheit für deine Seele: wenn du sie gefunden hast, so gibt es eine Zukunft, und deine Hoffnung wird nicht vernichtet werden.

15 אֶל- | אֶל- | 15
 תֹּאֲרָב | תֹּאֲרָב | H0693
 רָשָׁע | רָשָׁע | Frevler H7563
 לְנוֹה | לְנוֹה | H6662
 צָדִיק | צָדִיק | Gerechter H0408
 אֶל- | אֶל- | zu
 תִּשְׁדֵּד | תִּשְׁדֵּד | verwuestet H7703
 רָבָצוּ: | רָבָצוּ: | H7258

Laure nicht, Gesetzloser, auf die Wohnung des Gerechten, zerstöre nicht seine Lagerstätte.

16 כִּי | כִּי | 16
 וּשְׁבַע | וּשְׁבַע | schwor H7651
 יָפֹל | יָפֹל | fiel H5307
 צָדִיק | צָדִיק | Gerechter H6662
 וַיִּשָּׁע | וַיִּשָּׁע | und-Frevler H7563
 יִכְשָׁלוּ | יִכְשָׁלוּ | strauchelte H3782
 בְּרָעָה: | בְּרָעָה: | in-Boeses

Denn der Gerechte fällt siebenmal und steht wieder auf, aber die Gesetzlosen stürzen nieder im Unglück.

17 בְּנִפְל | בְּנִפְל | 17
 אֹיִבֶיךָ | אֹיִבֶיךָ | Feind H0341
 אֶל- | אֶל- | zu H0408
 תִּשְׂמַח | תִּשְׂמַח | freute-sich H8055
 וּבְכִשְׁלוֹ | וּבְכִשְׁלוֹ | und-strauchelte H3782
 אֶל- | אֶל- | zu H0408
 יִגַּל | יִגַּל | H1523
 לְבָדְךָ | לְבָדְךָ | dein-Herz

Freue dich nicht über den Fall deines Feindes, und dein Herz frohlocke nicht über seinen Sturz:

18 מַעְלֵיו וְהָשִׁיב בְּעֵינָיו וְרַע יְהוָה יִרְאֶה פֶן־ 18
 von-ueber-ihn und-kehrte-zurueck in-seine-Augen und-Boeses HERR er-sieht damit-nicht
[H7725](#) [H3068](#) [H7200](#) [H6435](#)

אָפוּ:
 Zorn
[H0639](#)

damit Jehova es nicht sehe, und es böse sei in seinen Augen, und er seinen Zorn von ihm abwende.

19 אֶל־ תִּתְחַר בְּמַרְעִים אֶל־ תִּקְנָא בְּרָשָׁעִים:
 zu [תתחר] tat-Boeses zu eiferte in-Frevler
[H0408](#) [H2734](#) [H0408](#) [H7563](#) [H7065](#) [H0408](#)

Erzürne dich nicht über die Übeltäter, beneide nicht die Gesetzlosen;

20 וְכִי לֹא־ תִהְיֶה אַחֲרֶיךָ לְרַע נָר רָשָׁעִים יִדְעָךְ:
 denn nicht du-wirst-sein Ende zu-Boeses [נר] Frevler [ידעך]
[H3808](#) [H1961](#) [H0319](#) [H7563](#) [H1846](#)

denn für den Bösen wird keine Zukunft sein, die Leuchte der Gesetzlosen wird erlöschen.

21 יִרְאֵה אֶת־ יְהוָה בְּנֵי וּמִלֶּךְ עַם־ שׁוֹנִים אֶל־ תִּתְעַרֵּב:
 fuerchtete (*) HERR Soehne-von und-von-dir Volk [שונים] zu [תתערב]
[H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4428](#) [H0408](#) [H6148](#)

Mein Sohn, fürchte Jehova und den König; mit Aufrührern laß dich nicht ein.

22 כִּי־ פֶתָאֵם יִקְוֶם אִידָם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ: ס
 denn ploetzlich er-steht-auf [אידם] [ופיד] zwei wer er-weiss (*)
[H6597](#) [H0343](#) [H6365](#) [H8147](#) [H4310](#) [H3045](#)

Denn plötzlich erhebt sich ihr Verderben; und ihrer beider Untergang, wer weiß ihn?

23 נִם־ אֵלֶּה לְחַכְמַיִם הַכֹּר־ פָּנִים בְּמִשְׁפָּט בַּל־ טוֹב:
 auch diese zu-Weise [הכר] Angesicht mit-Recht nicht gut
[H1571](#) [H0428](#) [H2450](#) [H6440](#) [H4941](#) [H1077](#)

Auch diese sind von den Weisen: Die Person ansehen im Gericht ist nicht gut.

24 וְאֵלֶּךְ לְרָשָׁע צָדִיק אָתָּה יִקְבְּהוּ עַמִּים יִזְעַמְוִהוּ לְאֻמִּים:
 sprach zu-Frevler Gerechter du [יקבהו] Voelker [יזעמוהו] [לאמים]
[H0559](#) [H7563](#) [H6662](#) [H2194](#) [H3816](#)

Wer zu dem Gesetzlosen spricht: Du bist gerecht, den verfluchen die Völker, den verwünschen die Völkerschaften;

25 וְלִמּוֹכִיחִים יִנָּעַם וְעַלֵּיהֶם תָּבוֹא בְּרִכְתָּ טוֹב:
 und-zurechtwies [ינעם] und-ueber-sie du-kommst [ברכת] gut
[H3198](#) [H5276](#) [H0935](#) [H1293](#)

denen aber, welche gerecht entscheiden, geht es wohl, und über sie kommt Segnung des Guten.

26 שְׁפָתַיִם יִשָּׁק מְשִׁיב דְּבָרִים נִכְחִים:
 Lippen kuesste kehrte-zurueck Worte [נכחים]
[H8193](#) [H7725](#) [H1697](#) [H5228](#)

Die Lippen küßt, wer richtige Antwort gibt.

27 הֵכֵן וּבֹחוּץ מְלֹאכָתְךָ וַעֲתָדָהּ בְּשָׂדֶךָ לְךָ אַחֲרַי וּבִנְיָת בֵּיתְךָ: פ
 der-so Aussen Arbeit [ועתדה] auf-dem-Feld dir nach [ביתך] Haus (*)
[H2351](#) [H4399](#) [H6257](#) [H1129](#)

Besorge draußen deine Arbeit und bestelle sie dir auf dem Felde; hernach magst du dann dein Haus bauen.

28 אֶל- תְּהִי עַד- חֲנֹם בְּרַעְיָךְ וְהִפְתִּיתָ בִּשְׁפִיתֶיךָ:
zu Mann kehrte-zurueck ihm machte so mir machte wie-welcher du-sprichst zu
[H0376](#) [H7725](#) [H0408](#) [H1961](#) [H5707](#) [H2600](#) [H7453](#) [H8193](#)

Werde nicht ohne Ursache Zeuge wider deinen Nächsten; wolltest du denn täuschen mit deinen Lippen?

29 לְאִישׁ אָשִׁיב לוֹ אֶעֱשֶׂה- כֵּן לִי עֲשֶׂה- כְּאִשֶּׁר תֹּאמַר אֶל-
zu-Mann kehrte-zurueck ihm machte so mir machte wie-welcher du-sprichst zu
[H0376](#) [H7725](#) [H0408](#) [H0559](#)

כְּפַעְלוֹ:
[כַּפַּעְלוֹ]
[H6467](#)

Sprich nicht: Wie er mir getan hat, so will ich ihm tun, will dem Manne vergelten nach seinem Werke.

30 לֵב: חֶסֶר- אָדָם כֶּרֶם וְעַל- עֲבַרְתִּי עֲצָל אִישׁ- שָׂדֶה עַל-
Herz Mangel Mensch Weinberg und-ueber ging-hinueber Fauler Mann Feld ueber
[H2638](#) [H0120](#) [H3754](#) [H6102](#) [H0376](#)

An dem Acker eines faulen Mannes kam ich vorüber, und an dem Weinberge eines unverständigen Menschen.

31 אֲבָנִי וְגֵדֵר חֲרָלִים פָּנָיו כָּסוּ קַמְשָׁנִים וְכָלּוּ עֲלָה וְהִנֵּה
Stein [und-] [Harלים] Angesicht bedeckte [Kamshanim] sie-vollendeten Brandopfer und-siehe
[H0068](#) [H1444](#) [H2738](#) [H6440](#) [H3680](#) [H7063](#) [H3605](#) [H5927](#) [H2009](#)

נִהְרָסָה:
zerstoert
[H2040](#)

Und siehe, er war ganz mit Disteln überwachsen, seine Fläche war mit Brennesseln bedeckt, und seine steinerne Mauer eingerissen.

32 מוֹסֵר: לָקַחְתִּי רְאִיתִי לִבִּי אִשִּׁית אֲנֹכִי וְאֶחָזָה
Zucht nahm ich-sah mein-Herz [Asith] ich und-schaute
[H4148](#) [H3947](#) [H7200](#) [H7896](#) [H0595](#) [H2372](#)

Und ich schaute es, ich richtete mein Herz darauf; ich sah es, empfing Unterweisung:

33 לְשָׁכַב: יָדַי חֲבֵק וּמְעַט תְּנוּמֹת מְעַט שְׁנוֹת מְעַט
zu-legte-sich Hand [Hbq] wenig [Tnomot] wenig [Shnot] wenig
[H7901](#) [H3027](#) [H2264](#) [H4592](#) [H8572](#) [H4592](#) [H8142](#) [H4592](#)

Ein wenig Schlaf, ein wenig Schlummer, ein wenig Händefalten, um auszuruhen-

34 וּבָא- מִתְחַלֵּף רִישׁוֹ וּמַחְסֵרֵיךְ כְּאִישׁ מִגֵּן: פ
und-kam ging [Risho] [Umחסריך] wie-Mann Schild (*):
[H1980](#) [H0935](#) [H4270](#) [H0376](#) [H4043](#)

und deine Armut kommt herangeschritten, und deine Not wie ein gewappneter Mann.